

Anweisungen für Redner:innen

- Melden Sie sich an unter **www.nub.art/customer/login**
- Klicken Sie auf „Nubart TRANSLATE“.
- Wenn es mehrere Simultanübersetzungskanäle gibt, wählen Sie den Kanal aus, der Ihrer Rolle als Redner:in entspricht.
- Wählen Sie die Sprache aus, in der Sie während Ihrer Präsentation sprechen werden.

Wichtig: Wenn Sie während Ihrer Präsentation die Sprache wechseln möchten, klicken Sie unbedingt auf „Sprache ändern“ **(4)**.

- Klicken Sie auf „Unmute“ **(2)** und beginnen Sie zu sprechen.
- Das Spektrometer **(1)** wird jetzt aktiv. Dies zeigt an, dass der Ton Ihrer Stimme empfangen wird.

Wenn beim Sprechen kein Signal auf dem Spektrometer **(1)** zu sehen ist, ist Ihr Mikrofon nicht aktiv. Stellen Sie sicher, dass keine andere App das Mikrofon verwendet.

- Durch Klicken auf „Unmute“ **(2)** wird der Timer für die Simultanübersetzung **(5)** aktiviert, der jetzt rot ist. Um die Übersetzung zu pausieren, klicken Sie auf „Mute“ **(2)**, um den Timer zu stoppen und Kosten zu sparen: Nubart wird Ihnen nur die tatsächlich genutzte Zeit in Rechnung stellen.
- Stellen Zuhörer:innen eine Frage **(10)**, erscheint auf Ihrem „Fragen“-Button **(3)** ein rotes Glöckchen. Ein Klick auf den Button zeigt Ihnen die gesammelten Fragen an, die Sie automatisch in Ihre Sprache übersetzt erhalten. Wir empfehlen, die Fragen nach der Beantwortung zu löschen.

1
2
3
5



6
9



Anweisungen für Zuhörer:innen

- Scannen Sie den QR-Code.
- Wenn es mehrere Simultanübersetzungskanäle gibt, wählen Sie den Kanal aus, dem Sie beitreten möchten.
- Anschließend wird Ihnen eine Meldung angezeigt, in welche Sprache übersetzt wird. Dies ist standardmäßig die Sprache, die Sie in Ihrem Browser eingestellt haben (in der Regel Ihre Muttersprache). Sie können die Sprache jedoch jederzeit über das Symbol im oberen Menü **(6)** ändern.
- Die Übersetzung erscheint in einem Feld in der Mitte Ihres Bildschirms. Sie können den Bildschirm bei Bedarf abdunkeln, um Akkustrom zu sparen, oder die Schriftgröße vergrößern bzw. verkleinern **(8)**.

Die Audiofunktion ist standardmäßig aktiviert, sodass Sie die Nachricht nicht nur lesen, sondern auch anhören können. Sollte nichts zu hören sein, passen Sie bitte die Lautstärke Ihres Smartphones an.

- Wenn Sie die Übersetzung nicht hören möchten, können Sie diese jederzeit über das Symbol **(7)** im oberen Menü stummschalten.
- Wenn Sie eine Frage stellen möchten, drücken Sie die Taste (10) unten auf dem Bildschirm. Sie können Ihre Frage in der Sprache eingeben, in der Sie gerade zuhören. Die vortragende Person erhält sie in der eigenen Sprache, wird über Ihre Frage benachrichtigt, entscheidet aber selbst, wann sie beantwortet wird.
- Wenn Sie die Übersetzung beenden möchten, klicken Sie auf „Trennen“ (9).

4
7
8
10

Technisches Datenblatt

Anschließen an das Mikrofon

Nubart TRANSLATE verwendet ein Noise Gate, das bedeutet, dass Audiosignale erst ab einem bestimmten Pegel akzeptiert werden. Andernfalls würden andere Stimmen erkannt und übertragen, sobald der eigentliche Sprecher eine Pause macht. Es könnte sogar zu Rückkopplungen kommen, wenn das Übersetzungsergebnis für den Sender hörbar wäre.

Daher stehen folgende Optionen zur Verfügung:

- Sprechen Sie direkt in das Mikrofon des Mobiltelefons.
- Verwenden Sie ein externes Mikrofon, z. B. ein Lavalier- oder Headset-Mikrofon.

Wenn Sie bereits eine PA oder ein Audio-Interface für ein Mikrofon verwenden, können Sie:

- Verbinden Sie das Audiosignal direkt von der PA oder Audioschnittstelle mit dem Mobiltelefon, oder
- Teilen Sie das Mikrofonsignal auf.

Glossar der Fachbegriffe

Fachterminologie

Unsere künstliche Intelligenz ist bei Fachbegriffen erstaunlich präzise. Sollte Ihr Unternehmen dennoch eine sehr spezifische Terminologie verwenden, die auf eine bestimmte Art und Weise übersetzt werden muss, senden Sie uns bitte mindestens eine Woche vor der Veranstaltung eine Tabelle mit den Originalwörtern und den gewünschten Übersetzungen.

Eigennamen:

Wenn es sich nicht um allgemein bekannte Wörter handelt, kann die künstliche Intelligenz bestimmte Eigennamen möglicherweise nicht richtig aussprechen. Dies kann beispielsweise Vor- und Nachnamen von Sprechern, den Namen Ihres Unternehmens oder den Namen bestimmter Produkte betreffen.

Wenn solche Namen in der Übersetzung voraussichtlich verwendet werden, senden Sie uns bitte eine Tabelle mit dem jeweiligen Originalbegriff und dessen Lautschrift. Wenn Sie mit der Lautschrift nicht vertraut sind, geben Sie bitte eine Annäherung an. (Beispiel: „Sean“ wird „SCHON“ ausgesprochen).